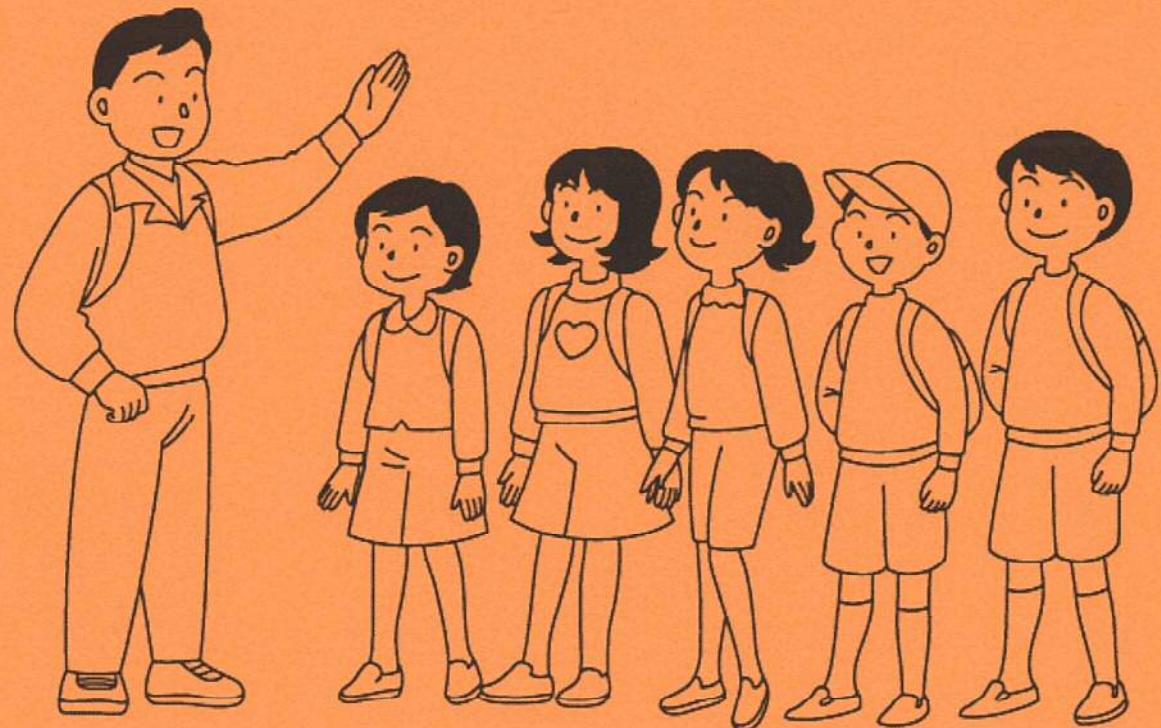


にほんご

ワークブック①

(ポルトガル語)



(

) がっこう

() ねん () くみ () ばん

なまえ ()

ご使用にあたって

この「**にほんごワークブック①**」は、3部構成になっています。

1. 「がっこう セいかつ」

日本の学校に初めて入学した外国人児童生徒は、学校生活に様々な疑問や不安を感じて過ごしています。「**がっこう セいかつ**」は、そうした疑問や不安に対する学校ガイドとなっています。市内の岩田小学校、多米小学校、岩西小学校で開設されているプレクラスでの使用教材を中心にまとめました。外国人児童生徒教育相談員やスクールアシスタント、登録バイリンガル等、児童生徒の母語が分かる指導者の補助を受けて指導をするとより効果的になります。

2. 「ひらがな」

50音順の「ひらがな」の練習用テキストです。覚えたひらがなを使って、75語のことばを書いたり覚えたりすることもできます。

3. 「ことばの べんきょう」

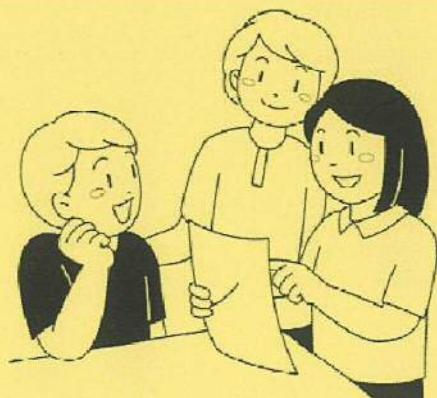
初期指導の頻出語彙 100 語の学習テキストです。別刷りの『語彙カード』もありますので、合わせてご使用ください。

「**ひらがな**」と「**ことばの べんきょう**」で学習する語彙は、主に小学校 1 年生の国語（東京書籍）や算数（啓林館）等、教科学習の頻出語彙や、『日本語学級』『にほんごをまなぼう』、『ひろこさんのたのしいにほんご』等、日本語初期テキストの頻出語彙を選んでいます。教科学習や初期日本語学習の補助教材として活用ください。

また、ローマ字を併記しているので、ローマ字が読める児童生徒の宿題や自習用教材としての活用も可能です。

がっこうせいかつ

		べんきょうした日
1	あいさつ	
2	トイレ	
3	きゅうしょく	
4	ほけんしつ	
5	きょうしつのことば	
6	そうじ	
7	じかんわり	
8	れんらくちょう	
9	としょしつ	
10	あそび	
11	どうげこう	
12	ひなんくんれん	



1

あいさつ Cumprimentos

月() 日() び() よう日()

きょう てんき
今日の天気



()



()



()



()

きいて よんで いって

おはようございます こんにちは こんばんは



おはようございます
Bom dia



こんにちは
Boa tarde



こんばんは
Boa noite



さようなら
Até logo

ありがとう
Obrigado(a)

ごめんなさい
Me desculpe



きりつ
Levante

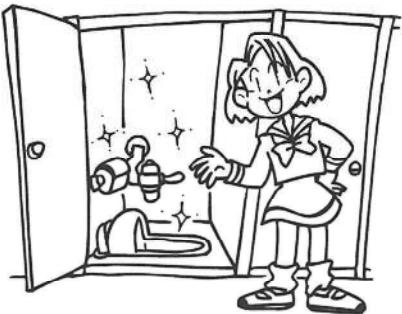
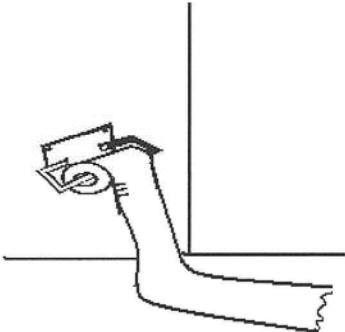
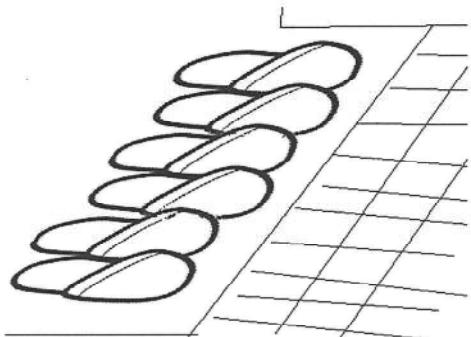
れい
Cumprimente

ちゃくせき
Sente

2	トイレ Banheiro	月() 日() よう日()
きょう てんき 今日の天気	() () () ()	

よんで

トイレのつかいかた Como utilizar o banheiro

		
<p>トイレをきれいに つかいましょう。</p> <p>Vamos utilizar o banheiro com asseio.</p>	<p>トイレットペーパーを 正しく つかいます。</p> <p>Vamos usar o papel higiênico corretamente.</p>	<p>つかったあとは 水をながします。</p> <p>Vamos dar a descarga após o uso.</p>
		
<p>スリッパをきれいに そろえましょう。</p> <p>Organizar bem os chinelos.</p>		<p>出るとき、手をあらいましょう。</p> <p>Lavar as mãos após o uso.</p>

※じゅぎょうちゅう、トイレにいきたいときは、
「先生、トイレにいってもいいですか？」といいます。

Quando sentir vontade de ir ao banheiro durante a aula, diga:
— Professor(a)! Posso ir ao banheiro?

3 きゅうしょく Merenda escolar

月 日() よう日()

きょう てんき
今日の天気



きいて よんで いって

にほん がっこう
日本の 学校では、きゅうしょくが あります。

Na escola japonesa servimos a merenda escolar.

きゅうしょくの よいは とうばんで します。

Fazemos o revezamento na distribuição da merenda.

きょうしつで みんなで たべます。

Todos almoçam na sala de aula.

きゅうしょくで つかうことばを おぼえましょう。

Vamos aprender as palavras que são usadas na merenda escolar.



ちい 小さいおかず

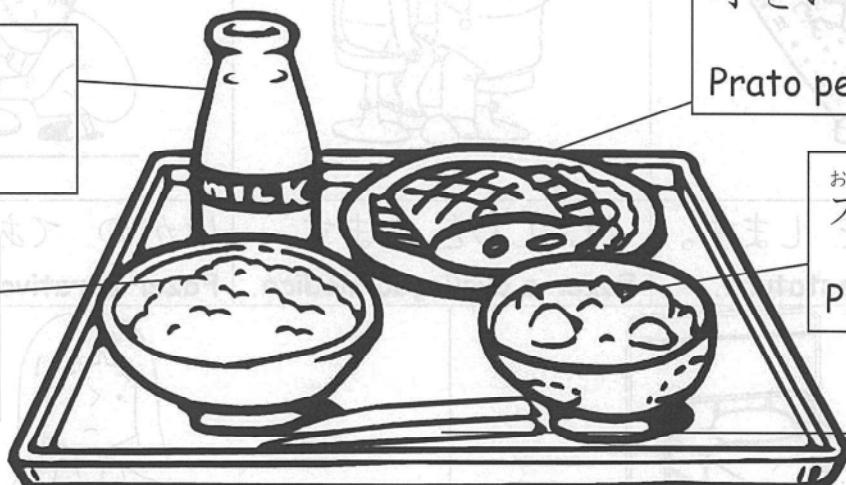
Prato pequeno

ぎゅうにゅう

Leite

ごはん

Arroz



おお 大きいおかず

Prato grande

はし

Palitos



いただきます

ごちそうさまでした

Vamos nos servir

Obrigado pela refeição

4

ほけんしつ Enfermaria

がつ 月 日() にち よう日()

きょう てんき
今日の天気

()



()



()



()

よんで

がっこう

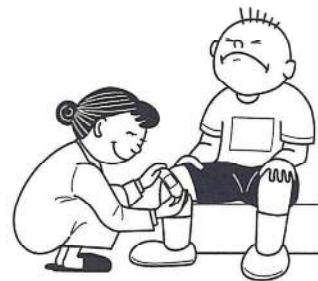
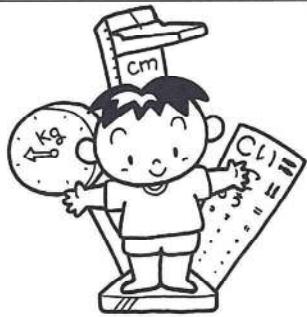
学校には ほけんしつがあります。

Na escola temos uma enfermaria.

がっこう

学校で けがをしたり、たいちょうが わるいとき、ほけんしつに いきます。

Quando o aluno se machuca ou passa mal, poderá ir à enfermaria.

ほけんしつは こんなところ Na enfermaria poderá:

しんたいけんさを します。

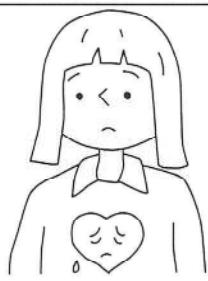
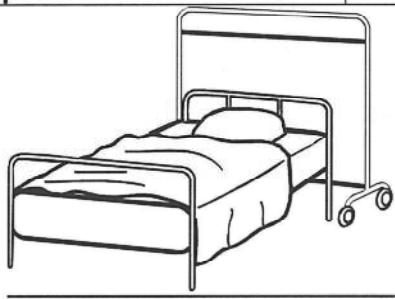
Medir o peso e a estatura.

けんしんを します。

Fazer a avaliação médica.

けがの てあてを します。

Fazer curativos.

たいちょうが わるいとき
ベッドで 休みます。

Descansar na cama quando estiver passando mal.

しんぱいなことが あるときに、
はなしに いくことも できます。Quando estiver preocupado com alguma coisa,
também poderá ir para pedir orientação.

5

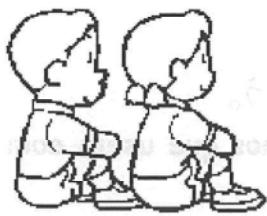
きょうしつのことば

Palavras que usamos na sala de aula

がつ 月 にち 日() よう日() び

きょう てんき
今日の天気

よんで かんがえて



すわって

Sente-se

たって

Levante-se

きいて

Escute



みて

Olhe

よんで

Leia

かいて

Escreva



けして

Apague

しまって

Guarda

いそいで

Se apresse

6	そうじ	Limpeza	がつ 月()	にち 日()	び よう日()
きょう 今日の天気	()	()	()	()	()

きいて よんで いって

にほん がっこう
日本の 学校では、じぶんたちで 学校を そうじします。

Na escola japonesa os próprios alunos fazem a limpeza da escola.

はんに わかれて、学校の いろいろな ばしょを そうじします。

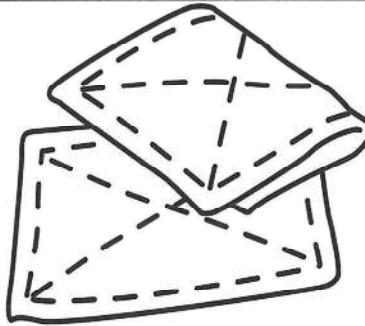
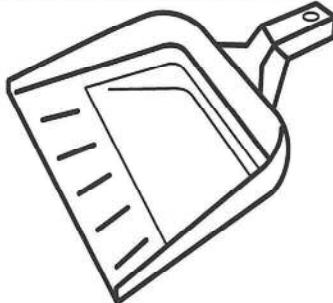
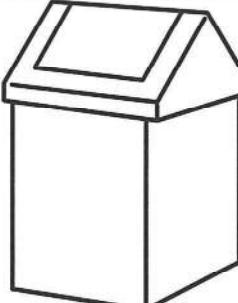
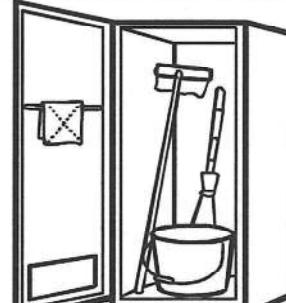
Os alunos se dividem em grupos e limpam várias partes da escola.

そうじどうぐは、みんなで つかいます。たいせつに つかいましょう。

Os materiais utilizados para a limpeza, são de todos, por isso pedimos que usem com cuidado.

そうじどうぐの なまえを おぼえましょう。

Vamos aprender os nomes dos materiais de limpeza.

		
ばけつ バケツ balde	ぞうきん pano de chão	ほうき vassoura
		
ちりとり pá	ごみばこ cesto de lixo	そうじどうぐいれ Armário para guardar os materiais de limpeza

7

じかんわり

がつ
月 日(う)
にち
よる

Programação da semana

きょう てんき
今日の天気

()



()



()



()

@みて 本よんで

げつようび
segundaかようび
terçaすいようび
quartaもくようび
quintaきんようび
sexta

あさのかい Reunião Matinal

1じかん目の まえに あさのかいが あります。

A Reunião Matinal é feita antes da 1ª aula.

しゅっせきを とったり、けんこうかんさつをしたりします。

Nessa reunião fazemos atividades como a chamada, a verificação do estado de saúde, entre outros.



1

こくご
Líng. Japonesaおんがく
Músicaどうとく
Ed. Moralかきかた
Caligrafiaさんすう
Matemática

2

たいいく
Ed. Físicaこくご
Líng. Japonesaたいいく
Ed. Físicaさんすう
Matemáticaこくご
Líng. Japonesa

ほうか Recreio

2じかん目と 3じかん目のあいだ、5じかん目のまえには、ほうかが あります。そこで あそんだり、きょうしつで 本を よんだりしましょう。



O recreio é entre a 2ª e 3ª aula, e também antes da 5ª aula.

Podemos brincar no pátio ou ler livros na sala de aula.

3

さんすう
Matemáticaせいかつ
Cotidianoさんすう
Matemáticaこくご
Líng. Japonesaすこう
Ed. Artística

4

こくご
Líng. Japonesaがっかつ
Ativ. da classeこくご
Líng. Japonesaおんがく
Músicaすこう
Ed. Artística

きゅうしょく Merenda escolar

4じかん目が おわると、きゅうしょくです。

Depois da 4ª aula temos Merenda Escolar.



そうじ Limpeza

きゅうしょくの あとは、 そうじの じかんです。

Depois da merenda é hora da limpeza.



ほうか Recreio

5

こくご
Líng. Japonesaせいかつ
Cotidianoせいかつ
Cotidianoたいいく
Ed. Física

6

かえりのかい Reunião de saída

じゅぎょうが おわると かえりのかいを して かえります。

Depois das aulas, fazemos a Reunião de Saída e voltamos para casa.

8	れんらくちょう Caderno de recados	がつ 月() にち 日() よう日()
きょう てんき 今日の天気	() () () ()	() () () ()



れんらくちょうは まい日 にち もってきます。

O caderno de recados deve ser trazido todos os dias.

学校を がっこう 休む ひやすむ 日には ひにちは おなじはんの ともだちに もっていって もらいます。

Quando for faltar, pedir para algum colega do grupo para que ele entregue ao seu professor.
れんらくちょうの かきかたを おぼえましょう。

Vamos aprender como se escreve no caderno de recados.

5	5	つき 月 mês
30	29	ひ日にち dia
すい 水	か 火	よう日 dia da semana
① れ	② かくねん だより	
Avisos: Informativo da série ① Tarefa: Folha de kanji, Página 6 do livro SANTOMO ② Tarefa: Livro de treino de KANJI, uniforme de ed. física	③ Programação 1ª aula-língua japonesa 2ª aula-Ed.Física 3ª,4ª aula-Estudo do cotidiano 5ª aula-Mat.	④ 先生、ねばめへりやにねか。トシハタは かせを ひこだよりで。 Bon dia professora. Parece que a Brenda pegou um resfriado. Ela está com 38° de febre. Hoje vou levá-la ao médico, então ela não irá à escola hoje. Pedi para Marina entregar o caderno de recados.
たのみました。 はは	マリア	せんせい 先生、おやのサイン Local para assinatura dos pais e dos professores.
水 口		

9

としょしつ Biblioteca

月 日() よう日()

きょう てんき
今日の天気

()



()



()



()

よんで かんがえて

いって

としょしつの つかいかたを おぼえましょう。

Vamos aprender a usar a biblioteca.



ほん 本を だいじに しましょう。

Leia os livros com cuidado.

ほん 本を よごしては だめです。

Não estrague os livros.



ほん 本を もとの ばしょに もどしましょう。

Devolva os livros no lugar certo.

としょしつで おしゃべりは だめです。

Não fique conversando na biblioteca.

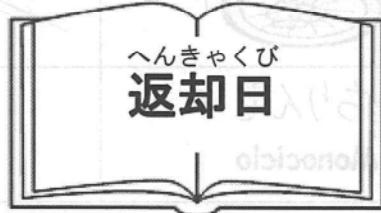
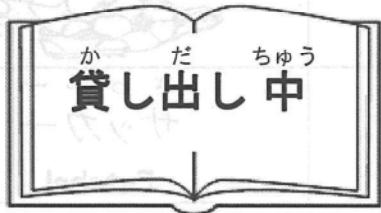


手を あらってから ほん 本を よみましょう。

Lave as mãos antes de pegar um livro.

ほん 本を かりるときは カードを もっていきましょう。

Quando for pegar um livro emprestado, leve o seu cartão.



このほんは ほかのひとが かりています。

Esse livro está emprestado.

としょしつに ほんを かえす ひです。

Dia de devolver esse livro à biblioteca.

10

あそび Brincadeiras

がつ 月(月) にち 日(月) よう日(月)

きょう てんき
今日の天気

()



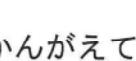
()



()



()



・ほかの じかんを まもりましょう。

Vamos respeitar o horário de início e de término do recreio.

・ほかの あいだに トイレを すまして きょうしつに もどりましょう。

Vá ao banheiro na hora do recreio, e volte para a sala dentro do horário.

・チャイムが なったら、つかった どうぐを きちんと もどしましょう。

Ao tocar o sinal, guarde os brinquedos que você usou.

やってはいけないこと O que não pode fazer

① ブランコや すべりたいで あそんでいる ともだちを おす。

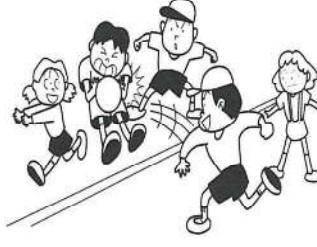
Empurrar os colegas que estão no balanço ou no escorregador.

② じゅんばんを まもらない。

Não esperar a sua vez.

③ あそびばしょや どうぐを ひとりじめを したり、よこどりしたりする。

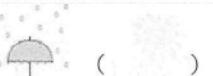
Usar os locais ou os brinquedos sozinho.

		
ぶらんこ ブランコ Balanço	すべりたい Escorregador	なわとび Pular corda
		
いちりんしゃ Monociclo	どっじぼーる ドッジボール Queimada	さっかー サッカー Futebol

11

とう下校

Ir e vir embora da escola

きょう てんき
今日の天気

⑥きいて ⑧よんで ⑨かんがえて

にほん がっこう
日本の 学校では、ちかくの 子と いっしょに はんで 学校に いきます。

Nas escolas japonesas os alunos vão à escola em grupos formados com os amiguinhos que moram nas proximidades da casa.

かえりも ちかくの 子と まとまって いえに かえります。

Na hora da saída os alunos também vão juntos com os amiguinhos que moram perto.



つうがくろを とおります。

Seguir o trajeto estipulado pela escola.

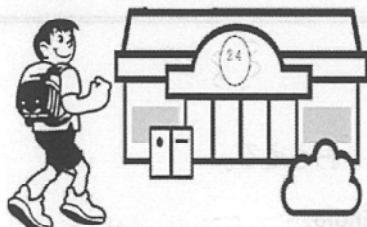
みちに ひろがって あるきません。

Não pode andar em grupo espalhado na rua.

あんぜんを たしかめ、手を あげて
みちを わたります。Verifique a segurança, levante a mão e
atravesse a rua.

しんごうを まもります。

Respeitar o sinal.



よりみちを しません。

Não perambular pelas ruas fora do trajeto
escolar.

ひとりで かえりません。

Não ir embora sozinho para casa.

12

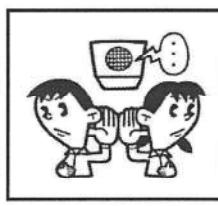
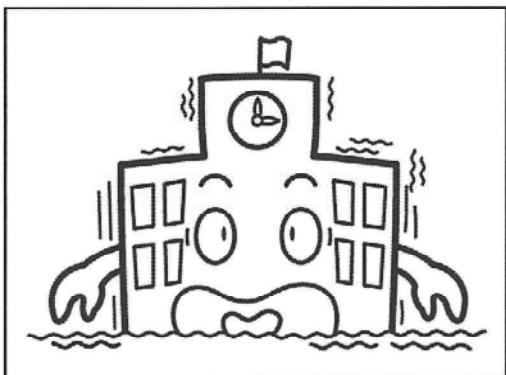
ひなんくんれん

がつ 月() にち 日() ようび よう日()

① Treinamento de Refúgio

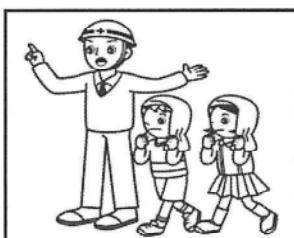
きょう てんき
今日の天気

きいて よんで かんがえて



じしんです。

É um terremoto!



① つくえの 下に もぐる。

Entrar embaixo da carteira.

② 先生の はなしを きく。

Escutar o professor com atenção.

③ ろうかに ならぶ。

Formar fila no corredor.

④ うんどうじょうへ ひなんする。

Ir para o Campo de esportes.

やっていけないこと O que não pode fazer

おさない

Não empurre as pessoas.

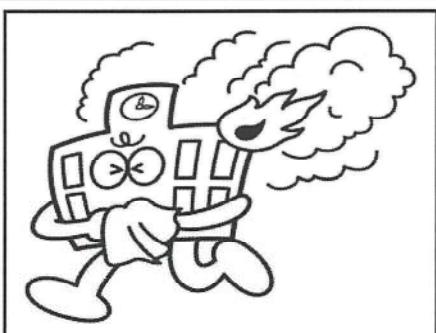


はしらない

Não corra.

しゃべらない

Não converse.



かじのときは 口を おさえる。

Quando for um incêndio,
tapar a boca com um lenço.かじです。 É um incêndio (fogo).

12

ひなんくんれんの じゅんばん

がつ 月() 日() よう日()

② Como é o treinamento de refúgio

きょう てんき
今日の天気

()



()



()



()

きいて かんがえて

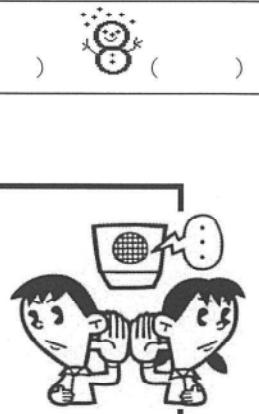
校ないほうそう (じしんのおと)

Transmissão interna da escola(barulho de terremoto)

「ただいま じしんが はっせいしました・・・」

TADAIMA JISHIN GA HASSEI SHIMASHITA...

Agora há pouco, ocorreu um terremoto.



だまって すばやく つくえの 下に もぐりこむ。Entre embaixo da carteira em silêncio.

つくえの あしを しっかり もつ。Segure os pés da carteira.

あたまを つくえの 下に いれ、しづかに じじを まつ。Fique com a cabeça embaixo da carteira, e espere em silêncio as orientações da professora.



ひなんの かいし Começo do treinamento

先生の じじに したがう。Siga as instruções da professora.

あんせんぼうや ほんなどで あたまを ほごする。

Proteja a cabeça com o chapéu, livro etc.

だまって せいいれつする。Faça fila em silêncio.



「おさない」、「はしらない」、「しゃべらない」を まもる。

Respeite as regras de "Não empurrar", "Não correr", e "Não conversar".

うわぐつのままで うんどうじょうへ ひなんする。

Fugir para o campo de esportes, de sapatilha, sem trocar de sapato.



うんどうじょうで No Campo de esportes

こじを 下ろして しづかに まつ。Sentar-se e esperar em silêncio.

せんせい こう せんせい
先生や 校ちょう先生の はなしを しづかに きく。

Prestar atenção na conversa do professor e do diretor.

ひなんくんれん しゅうりょう Encerramento do treinamento

